



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

Mudança na cor do Certificado de Devolução Médica (福祉医療費助成制度のおしらせ)

Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

Esse sistema subsidia despesas médicas pagas no guichê.

No final de agosto, será enviado o certificado para ser utilizado a partir de 1º de setembro, e a cor irá mudar de roxo para verde claro.

•Devolução Médica Infantil

Quem tem direito ao subsídio: Do nascimento até a conclusão do ginásio (31 de março após completar 15 anos).

•Devolução Médica para Pessoa com Deficiência Física, Intelectual e Transtorno Mental (pessoas acima de 65 anos também se enquadram)

Quem tem direito ao subsídio: A pessoa que possui a Caderneta de:

- Deficiência Física de grau 1 ao 4
- Deficiência Intelectual A1, A2 ou B1 (profundo, severo, moderado) ou que possui QI abaixo de 50
- Transtorno Mental de grau 1 (somente em caso de consulta)

•Devolução Médica para Família Monoparental

Quem tem direito ao subsídio: Família Monoparental que a criança está com idade até 18 anos e/ou órfão de pai e mãe com idade até 18 anos (até 31 de março após completar 18 anos). ※Há limite de renda.

※ Favor apresentar o cartão do Seguro de Saúde e o Certificado de Devolução Médica (verde claro) nos guichês das instituições médicas e farmácias. Posteriormente a despesa médica será reembolsada.

※ As despesas de crianças pré-escolares nos hospitais da Província de Mie serão gratuitas (certificado verde claro e branco).

Cuidado!

• Caso esteja recebendo o Subsídio de Devolução Médica para Família Monoparental e não tenha apresentado o formulário de cadastramento, perderá a qualificação de receptor. Favor apresentá-lo à prefeitura ou na Subprefeitura de Seki o mais rápido possível.

• As crianças que ingressarão no ginásio em 2022 receberão um Certificado de Devolução Médica (laranja) válido até a conclusão do ginásio.

Para mais informações, favor contatar a prefeitura, no Shimin-ka ou no Machizukuri Kyōdō-ka.

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.480 População estrangeira...2.007 (Proporção...4.1%)

*Segundo dados de julho de 2021



Brasileiros: 696



Vietnamitas: 412



Chineses: 209



Filipinos: 160



Indonésios: 114



Peruanos: 81



Bolivianos: 75



Coreanos: 68



Outros: 192

Subsídio parcial para despesas com “Exame de Saúde Materna pós-parto”

さんぽけんこうけんさひよう いちぶじよせい おこな
(産婦健康検査費用の一部助成を行います)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Subsídio parcial para Exame de Saúde Materna para verificar a saúde física e mental da mãe durante o período inicial do pós-parto.

- Exames:** Exames de saúde às mães após 2 semanas e também 1 mês pós-parto
- Público-alvo:** Mães com endereço registrado em Kameyama
- Quantidade:** 2 vezes por cada parto
- Local:** instituições médicas
- Valor do subsídio:** Máximo de ¥5.000 por vez
- Prazo para inscrição:** até 31/mar/2022 (qui)

※Para mais informações, favor consultar o AIAI (Chōju Kenkō-ka).

※A inscrição não será necessária caso realize os exames nas instituições médicas de Kameyama ou Suzuka.



Subsídio parcial para os exames de Triagem Auditiva Neonatal (TAN)

しんせいじ ちょうかく けんさ ひよう いちぶ じよせい おこな
(新生児聴覚スクリーニング検査費用の一部助成を行います)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Um subsídio parcial está disponível para cobrir o custo dos exames do recém-nascido para verificar se há problemas auditivos.

- Público-alvo:** recém-nascido com endereço registrado em Kameyama
- Valor do subsídio:** Máximo de ¥3.000
- Prazo para inscrição:** até 31/mar/2022 (qui)

※Para mais informações, favor consultar o AIAI (Chōju Kenkō-ka). Há intérprete de português e espanhol à disposição.



Consulta com a parteira sobre a amamentação (助産師による授乳相談)

Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

- Data:** 25/ago (qua)
- Hora:** 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)
- Duração da consulta:** aproximadamente 20 minutos
- Local:** Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- Público-alvo:** Gestantes ou parturientes moradoras em Kameyama
- Vagas:** 4 mães (por ordem de chegada)
- Taxa:** Gratuita
- Levar:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)
- Início das inscrições:** 4/ago (qua)
- Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no Chōju Kenkō-ka (AIAI).

Há intérprete de português e espanhol à disposição.



Exame Preventivo de câncer de mama (乳がん検診を受けましょう)

Kameyama Shiritsu Iryō Center (TEL: 0595-83-0990)

O número de mulheres com câncer de mama está aumentando a cada ano. No hospital municipal "Kameyama Shiritsu Iryō Center" está sendo realizado o exame preventivo de câncer de mama através do exame clínico e da mamografia.

É recomendado fazer o exame preventivo regularmente para a detecção precoce do câncer.

- Data/hora:** até dia 31/jan/2022, às quartas e sextas-feiras, das 12h30 às 14h30
- Taxa:** ¥ 2.000 (moradoras de Kameyama abaixo de 69 anos)

¥ 300 (moradoras de Kameyama acima de 70 anos)

Inscrição: Entre em contato por telefone no Kameyama Shiritsu Iryō Center (TEL: 0595-83-0990)



Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (TEL: 059-234-3135)

•Licenças/Certificados:

- JIS, nível básico (SA-2F, SA-3F)
- Solda a gás
- Solda ao arco elétrico (mig, mag, eletrodo revestido, tig.)
- Curso especial de troca de esmeril
- Curso de sinaleiro (Tamakake) *opcional

•Público-alvo: Estrangeiros com visto que permitam trabalhar.

※É necessário ter nível de conversação diária do japonês, ler e escrever hiragana e katakana.

•Período de treinamento: 7 de outubro de 2021 (qui) até 4 de março de 2022 (sex), das 8h30 às 15h40

•Local: Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (Tsu-shi, Takajaya Komori-chō, 1176-2)

•Número de Vagas: 10

•Aulas: Gratuita

•Taxa: ¥ 20.000 no ato da inscrição referente ao: equipamento de proteção, uniforme e seguro de acidente

•Datas do exame de admissão: 30 (seg) de agosto, 14 (ter), 27 (seg) de setembro

※A prova terá início às 9h.

•Por favor, entrar em contato com a Hello Work (TEL: 059-382-8609) caso deseje participar do exame de admissão.



Informação sobre Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus

新型コロナウイルスで 仕事を休む時の国からの給付金について

(新型コロナウイルス感染症対応 休業 支援金・給付金)

Há um subsídio do governo à pessoa que não recebeu o salário por descanso forçado no trabalho devido à disseminação do Covid-19.

Para receber o subsídio, a empresa contratante deverá ajudá-lo a preencher o formulário e também a solicitá-lo diretamente à Secretaria do Trabalho da Província de Mie.

Caso a empresa recuse ajudá-lo, consulte a Secretaria do Trabalho.

A Secretaria do trabalho entrará em contato exigindo à empresa para que te ajude.

O folheto sobre o subsídio emitido pelo "Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social", também se encontra na Prefeitura de Kameyama.

(Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social) TEL: 059-227-1281

Consulte o Call Center para mais informações como preencher e solicitar esse subsídio.

•Call Center (Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus)

TEL: 0120-221-276 De seg a sex: das 8h30 às 20h / Sábados, domingos e feriados: das 8h30 às 17h15



Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染した人を悪く言うことはやめましょう)

Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção.

Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção.

O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.



Sobre a vacina do COVID-19

しんがた
新型コロナウイルスワクチンについて

Na homepage de Kameyama há informações sobre a vacina do COVID-19



Escolha na parte superior o idioma e aparecerá a página traduzida.

Há modelos (em vários idiomas) de como preencher o formulário em japonês.

Os residentes de Kameyama podem reservar a vacina do COVID-19 pela homepage de Kameyama.

Vencimento do imposto de agosto (8月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **31/ago (ter).**



- 2ª Parcela do Imposto Municipal e Provincial
- 2ª parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde
- 2ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos
- 3ª parcela de Seguro de Assistência ao Idoso

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de agosto (8月の夜間・時間外・休日 の 応急 診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.



Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (agosto)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13 14, 16, 18, 19, 20, 21 23, 25, 26, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3, 10, 17, 24, 31	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (agosto)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1 dom	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
8 feri	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
9 feri	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
15 dom	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755
22 dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
29 dom	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先 かめやましせいかつぶんかぶ

きょうどうかしみんきょうどう

でんわ

問 合 先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)